



Bulletin ecosan - n° 4 - 03/2002 - français

Ceci est un service d'information périodique, diffusé par voie électronique par le projet « ecosan » de la GTZ (Allemagne) à un réseau d'amis et de professionnels travaillant dans des initiatives et projets d'assainissement écologique.

**Chers collègues,
chers amis,**

Voici le numéro 4 (mars 2002) du bulletin d'information électronique périodique en anglais, français, espagnol et allemand du projet sectoriel « ecosan » de la GTZ. Bienvenue !

Comme pour les numéros précédents, la version anglaise est envoyée directement par e-mail dans le format « Texte seul » lisible dans le monde entier. Vous trouverez à la page d'accueil d'ecosan, en plus de cette version anglaise, les versions allemande, française et espagnole comme fichiers pdf faciles à télécharger.

!!! Pour télécharger :

Allemand : <http://www.gtz.de/ecosan/docs/nl4dt.pdf>
Espagnol : <http://www.gtz.de/ecosan/docs/nl4esp.pdf>
Français : <http://www.gtz.de/ecosan/docs/nl4fr.pdf>
Anglais : <http://www.gtz.de/ecosan/docs/nl4eng.pdf>

L'équipe ecosan vous souhaite une lecture intéressante.

Vos contributions

Ce bulletin « vit » de l'interaction. Merci de continuer à nous faire part de vos suggestions, à nous proposer des articles, à nous envoyer des informations, à nous poser des questions, etc. Votre contribution est toujours la bienvenue.

Actualités ecosan

Organisation par la GTZ du 2^e colloque international ecosan en coopération avec l'IWA en avril 2003 à Lübeck, Allemagne

Le deuxième colloque international ecosan aura lieu du 7 au 11 avril 2003 à Lübeck en coopération avec l'IWA « Specialist Group on Sustainable Sanitation ». Il fait suite à notre colloque international « ecosan – closing the loop in wastewater management and sanitation », qui s'est tenu en décembre 2000 à Bonn, Allemagne. Des informations plus détaillées seront communiquées sous peu.

Le projet ecosan propose des bourses

Les étudiants et jeunes titulaires d'un diplôme d'enseignement supérieur qui souhaitent approfondir leurs connaissances dans le domaine de l'assainissement écologique ou jeter un coup d'œil dans les coulisses de notre projet dans un organisme international de coopération au développement en travaillant avec nous, au siège de la GTZ, pendant trois mois, peuvent nous envoyer une demande de bourse (les prochains stages commenceront en mai 2002). Conditions à remplir : parler et écrire couramment l'allemand et l'anglais, suivre des études ou avoir obtenu récemment un diplôme d'enseignement supérieur dans le domaine de la *distribution d'eau et de l'assainissement*, du B/TP, de l'écologie ou dans des disciplines apparentées et, bien entendu, s'intéresser de près à l'assainissement écologique.

GTZ /BMZ & ATV-DVWK, Atelier « Pays en développement » pendant l'IFAT, 14 mai, 2002, Munich, Allemagne

Un « Atelier Pays en développement » organisé par la GTZ et le ministère fédéral de la Coopération économique et du Développement (BMZ) en coopération avec l'AT-DVWK sous le titre « Global Future: Recycling Concepts in Municipal Wastewater and Faecal Management » (L'avenir global : concept pour le recyclage des eaux usées et des matières fécales dans les communes) aura lieu le mardi 14 mai, de 14 à 17 heures. Plusieurs intervenants de renommée internationale parleront de leurs expériences pratiques et de leurs visions.

Voir aussi la rubrique « Manifestations à venir »

Ils nous ont quittés

Steven Esrey

Steven Esrey, Senior Program Officer à l'Unicef, qui, avec un engagement inépuisable et une grande compétence, assortis d'un grand sens de l'humain et d'une bonne dose d'humour, militait depuis de nombreuses années en faveur d'une révision des paradigmes de l'assainissement et du développement de nouveaux concepts (*for a rethinking of the present sanitation paradigm and the development of new concepts*) a succombé à un cancer le 20 décembre dernier dans le Connecticut, États-Unis.

!!! Publications de Steve entre autres à l'adresse : <http://www.unicef.org>

Anil Agarwal

Le *militant écologiste*, ingénieur, *journaliste* et fondateur du Centre for Science and Environment (CSE) India, l'une des ONG les plus grandes et les plus performantes d'Inde, Anil Agarwal, a perdu son long combat contre le cancer. Il est décédé le 2 janvier 2002 chez lui à Dehradun, en Inde. Anil Agarwal, militant d'une grande compétence et brillant orateur et auteur, a défendu jusqu'à la fin avec une énergie remarquable la cause de la protection de l'environnement et de la justice sociale ainsi que les droits des pauvres.

!!! Si vous souhaitez des informations sur l'œuvre d'Anil Agarwal et sur le CSE, reportez-vous à l'adresse : <http://www.cseindia.org/>

Actualités

2003 : Année internationale de l'eau douce

En décembre 2000, à l'initiative du gouvernement du Tadjikistan, l'Assemblée générale des Nations Unies a proclamé l'année 2003 Année internationale de l'eau douce. Cette résolution a été soutenue par 148 pays. Le principal objectif de l'Année internationale de l'eau douce est de faire mieux prendre conscience de l'importance de l'utilisation durable, de la gestion et de la protection de l'eau douce. La publication en mars 2003 du Rapport sur la mise en valeur de l'eau dans le monde comptera parmi les principales activités d'information du public. Du matériel publicitaire - un site Internet officiel, du matériel éducatif pour les écoles, des cassettes vidéo, des brochures et des documentaires – est en préparation.

!!! Pour plus d'informations, contacter :

M. Manuel Dengo et Mme Marcia Brewster, dengo@un.org, brewster@un.org, ou M. Andras Szöllösi-Nagy, Directeur, Division des Sciences de l'eau, UNESCO, ihp@unesco.org

Nouvelle date du Sommet de Johannesburg, 2002 !

Le Sommet mondial du développement durable (Rio+10) organisé par les Nations Unies (cf. Bulletin ecosan n° 3) aura lieu du 26 août au 4 septembre 2002 à Johannesburg, Afrique du Sud.

!!! Dernières infos : <http://www.johannesburgsummit.org>

Le rôle clé de l'assainissement souligné dans les recommandations officielles de la Conférence internationale sur l'eau douce 2001

La Conférence internationale sur l'eau douce, qui a eu lieu en décembre dernier à Bonn, Allemagne, a examiné le rôle de l'eau dans le contexte du développement durable. Les Recommandations concernant les mesures à prendre pour le Sommet Rio+10 qui se tiendra à Johannesburg en août 2002 ont été élaborées à cette occasion. Elles insistent fortement sur l'assainissement et l'hygiène, car ce sont des facteurs clés de la réduction de la pauvreté. Il a été suggéré de compléter l'objectif énoncé dans la Déclaration du Millénaire des Nations Unies, qui préconise une réduction de moitié d'ici 2015 de la proportion de la population n'ayant pas accès à l'eau potable, en réduisant de moitié dans le même temps la proportion de la population n'ayant pas accès à un assainissement correct.

Les Recommandations sont structurées en trois grandes rubriques : « Gouvernance », « Mobilisation des ressources financières » et « Renforcement des capacités et mise en commun des connaissances ». Elles peuvent être téléchargées ainsi que les autres produits de la conférence depuis le site Internet.

!!! Pour télécharger : <http://www.water-2001.de/outcome/>

L'assainissement écologique en Afrique

Pour contribuer au développement de l'assainissement écologique en Afrique, l'équipe du Programme pour l'eau et l'assainissement, WSP-AF, a eu du renfort. Elle est épaulée par Andreas Knapp – un expert en assainissement écologique, pris en charge par le Fonds d'investissement autrichien – chargé en particulier des aspects suivants : gestion et mise en commun des connaissances dans le domaine de l'assainissement écologique et de la valorisation des excréments, réseaux de recherche et action politique dans le secteur de l'assainissement écologique, appui politique, soutien scientifique au développement de projets pilotes innovateurs dans le domaine de l'assainissement écologique dans la région. Le WSP-AF met en outre les ressources du Service-conseil sur l'eau et l'assainissement à la disposition des personnes intéressées pour répondre à leurs questions.

!!! Pour plus d'informations sur les activités du WSP-AF, contacter : M. Knapp, Aknapp@worldbank.org

Il suffit d'un peu d'imagination !

Nous ne pouvons malheureusement pas vous montrer la photo. Nous devons donc nous contenter d'une petite note : en Afrique du Sud, il y a maintenant un moyen plus léger et plus efficace pour transporter de l'eau qu'un seau sur la tête, tout au moins dans les régions qui ne sont pas trop accidentées : le Hippo Roller. Il s'agit d'un tonneau en plastique couché monté dans une sorte de joug métallique, que l'on fait rouler en le poussant. Il permet aux femmes de transporter en une seule fois quatre fois plus d'eau qu'avec un seau et les jeunes gens « branchés » se sont mis à transporter de l'eau avec ce véhicule. Le progrès technologique n'est pas forcément quelque chose de compliqué !

Publications récentes

Conférences

La documentation intégrale de la première conférence internationale sur l'assainissement écologique de Nanning maintenant accessible en ligne

Un grand nombre de projets, d'activités scientifiques et politiques et d'approches ont été présentés à la conférence de Nanning, Chine, en novembre 2001, dont nous avons déjà parlé dans les bulletins précédents, qui a été un grand succès. Plus de 60 documents présentés sont maintenant disponibles sur le site interactif post-conférence.

!!! Documents : <http://www.ias.unu.edu/proceedings/icibs/ecosan/abstracts.html>

Actes de la conférence « Membrantechnik in der Wasseraufbereitung und Wasserbehandlung »

La quatrième conférence sur la distribution d'eau et l'assainissement et l'ingénierie avait pour thème les procédés membranaires dans le traitement de l'eau. Elle a réuni à Aix-la-Chapelle en septembre 2001 plus de 550 personnes pour un échange de vues sur les perspectives, les nouveaux développements et les expériences des entreprises en Allemagne et à l'étranger. Les exposés étaient complétés et illustrés par une exposition d'affiches sur la recherche universitaire actuelle ainsi que par une exposition spécialisée. Le dossier de la conférence comprend les 46 communications sur le thème du traitement de l'eau.

!!! Les actes de la conférence peuvent être commandés au Dr M. Krumm, RWTH Aachen, télécopie : +49-241-8888-285, ou par courrier électronique à : krumm@isa.rwth-aachen.de

Communication présentée au colloque ecosan en marge de la Conférence internationale sur l'eau douce, Bonn, Allemagne

Drangert, Jan-Olof: « Highlights on Swedish research activities in EcoSan – Sanitation by All » (les temps forts de la recherche actuelle d'ecosan en Suède), Université de Linköping, Suède

Ce document présenté à la Conférence internationale sur l'eau douce qui a eu lieu à Bonn en décembre 2001 récapitule les résultats intéressants des travaux de recherche conduits en Suède sur la séparation d'urine, sur son histoire, sur l'hygiénisation des matières fécales et des urines, sur l'évaluation des risques, sur la valorisation des urines comme engrais, sur l'état d'esprit et les comportements des usagers. Ces travaux prouvent que l'assainissement écologique est une option viable pour un « assainissement assumé par tous ».

!!! Pour télécharger : <http://www.gtz.de/ecosan/docs/bonn-paper-drangert.pdf>

Résultats de l'atelier « Assainissement écologique dans les zones urbaines » (Stockholm Water Symposium 2001)

In: Stockholm Water Front - a forum for global issues, n° 4, décembre 2001, page 9, ISSN: 11027053. Stockholm International Water Institute, Sweden

« Challenges of Expanding Ecological Sanitation into Urban Areas » (les enjeux de l'expansion de l'assainissement écologique dans les zones urbaines) : tel était le thème de l'atelier n° 8 organisé dans le cadre du dernier symposium de l'eau qui a eu lieu à Stockholm, Suède, du 13 au 16 août 2001 sur le thème : « Water Security for the 21st Century – Bridge Building Through Dialogue » (Sécurité de l'alimentation en eau au 21^e siècle – Jeter des ponts en dialoguant). Un résumé des conclusions – par exemple sur des aspects d'hygiène, sociaux et techniques particuliers, sur la viabilité des systèmes de distribution centraux et sur les liens nécessaires entre les villes et les zones rurales – a été publié dans la revue *Stockholm Water Front*, page 9.

!!! Pour télécharger : http://www.siw.org/pdf/Waterfront_December_2001.pdf

Publications récentes

divers

Water, sanitation and health electronic library on CD-ROM

OMS (2001) : Water, sanitation and health electronic library - A compendium of WHO information on water, sanitation and health. Organisation mondiale de la santé, Genève, Suisse, CD-ROM, 10.700 pages, ISBN: 92-4-154549-6, 225 USD, pays en développement : 63 USD (no. de commande 0990013)

Ce CD-ROM sur l'eau, l'assainissement et la santé comprend

- 15 livres (y compris le guide du développement de l'assainissement local, des directives pour l'utilisation sans risques des excréments et des eaux usées dans l'agriculture et l'aquaculture ainsi qu'une analyse des eaux usées destinées à être utilisées en agriculture),
- 82 documents et comptes rendus sur des sujets tels que le recyclage des eaux usées, l'assainissement et l'éducation à l'hygiène,
- des fiches d'information sur l'eau,
- des diapositives, du matériel didactique et des affiches.

La prochaine édition actualisée du CD-Rom sera publiée en octobre 2002.

!!! Pour commander le CD-ROM, s'adresser à : WHO Marketing and Dissemination, télécopie +41-22-7914857 ou courrier électronique : bookorders@who.int

Les WC à chasse d'eau ne sont pas bons pour l'environnement

Narain, Sunita (CSE) : « The flush toilet is ecologically mindless ». In: *Down To Earth magazine*, vol. 10, n° 19, février 2002, Centre for Science and Environment (CSE), Inde

Les WC à chasse d'eau sont une partie du problème, et non la solution. Ils détruisent le cycle naturel des éléments nutritifs et sont « politiquement un gaspillage ». Le sens de ce terme est défini dans une étude très intéressante de la situation de l'assainissement en Inde, qui met particulièrement en relief les aspects économiques de la consommation d'eau des méthodes d'assainissement courantes et attire l'attention sur des alternatives durables.

!!! Pour télécharger : http://www.cseindia.org/html/dte/dte20020228/dte_analy.htm

Nouveaux systèmes d'assainissement pour les zones urbaines et rurales

Otterpohl, Ralf : « Black, brown, yellow, grey – the new colours of sanitation ». In *Water 21*, revue de l'IWA, n° 10/ 2001

Les expériences concrètes de traitement des eaux usées à la source et de recyclage, bien connues pour être utilisées dans l'industrie, et adaptées aux exigences de l'habitat dans les zones urbaines et rurales, sont techniquement et économiquement applicables et acceptées. Le Pr Dr Ing. Ralf Otterpohl, directeur de l'institut de gestion des eaux usées industrielles et communales de l'université technique de Hambourg-Harburg, résume l'état du savoir-faire.

!!! Pour télécharger :

<<http://www.gtz.de/ecosan/docs/otterpohl-IWAmag-paper.pdf>>

Identification des facteurs de la demande de technologies d'assainissement – Le cas de l'assainissement écologique en Afrique

Lukman Y. Salifu : Report of the WSP-Africa – Roundtable Discussion on ecosan. (Programme pour l'eau et l'assainissement - Afrique, Nairobi, Kenya), 10/ 2001

Ce compte rendu de la table ronde du Programme pour l'eau et l'assainissement en Afrique décrit les perspectives et les limites de l'assainissement écologique en Afrique jusqu'ici et donne un aperçu des facteurs physiques et autres pouvant encourager les ménages à adopter la solution ecosan.

!!! Pour télécharger : <http://www.ehproject.org/Library/EHUpdate22.htm>

L'assainissement durable pour les pauvres – Exemples recueillis en Asie

Nilanjana Mukherjee (WSP) : « Achieving Sustained Sanitation for the Poor – Policy and Strategy Lessons from Participatory Assessments in Cambodia, Indonesia, Vietnam; Water and Sanitation Program for East Asia and the Pacific », avril 2001

Cet article prend appui sur des comptes rendus de terrain et les résumés de rapports nationaux préparés par des équipes de chercheurs au Cambodge, en Indonésie et au Viêt Nam. Il identifie des communautés où des actions d'assainissement ont été engagées avec d'assez bons résultats et il énumère les facteurs qui ont facilité ou entravé la réussite de ces actions.

!!! Pour télécharger : <http://www.wsp.org/english/pubs/pubs.asp?sort=title>,

BBU Wasser-Rundbrief

Édité par : Arbeitskreis Wasser im Bundesverband Bürgerinitiativen Umweltschutz e.V. (BBU), Fribourg, Allemagne

La BBU-Wasser-Rundbrief bimensuelle, la circulaire Eau de la BBU, informe les lecteurs allemands, et plus particulièrement les initiatives de citoyens ainsi que les acteurs politiques, les membres de l'administration et les journalistes intéressés par l'écologie sur l'actualité du secteur des eaux, de la protection des eaux et de la protection du milieu aquatique. Elle repose sur l'analyse de 10 quotidiens, plusieurs hebdomadaires et quelque 30 revues spécialisées et donne des informations « d'initiés » provenant du secteur de l'environnement.

!!! Informations, entre autres sur les abonnements : www.akwasser.de

Publications d'actualité

Forums en ligne, etc.

Internet Forum on Proper Excreta Disposal – Forum Internet sur l'élimination des excréments dans de bonnes conditions de sécurité

L'Environmental Health Project (EHP) de l'organisation américaine d'aide au développement USAID a réalisé le Forum Internet « Safe Excreta Disposal » via son réseau d'échange d'informations. Les discussions sur différents sujets peuvent être consultées avec leur résumé sur le site :

!!! Informations : <http://www.ehproject.org/Library/ExcretaDisposalNet.htm>

Conférence électronique : succès et échecs de la prise en compte des questions de genre dans la gestion intégrée des ressources en eau

Organisée par l'Alliance Genre et Eau (GE), cette conférence électronique a pour objectif de collecter des informations de spécialistes de ce sujet et d'autres personnes qui s'intéressent à ce thème, et d'élaborer des recommandations pour le 3^e Forum mondial de l'eau qui se tiendra à Kyoto, Japon, en 2003.

La conférence électronique comporte 3 stades :

Stade 1 (28 janvier – 24 février 2002) : L'état de l'art.

Stade 2 (8 avril – 21 mai 2002) : Études de cas.

Stade 3 (2 – 27 septembre 2002) : Analyse et recommandations.

Toutes les personnes que ce sujet intéresse peuvent participer à la conférence, qui se déroule en anglais, français, espagnol et portugais

!!! Informations : <http://www.iiav.nl/knowhow/water.html>

RUAF magazine on Urban Agriculture – Magazine sur l'agriculture urbaine

Le Magazine sur l'agriculture urbaine du RUAF (Resource Centre on Urban Agriculture and Forestry) est une plate-forme d'échange d'informations et de discussion sur l'agriculture urbaine, par exemple sur les résultats de travaux de recherche, les expériences tirées de projets, ainsi que d'analyses critiques des stratégies traditionnelles et innovatrices dans le domaine de l'agriculture urbaine. Il est publié sur le site Internet du RUAF et imprimé trois fois par an en anglais, espagnol et français. Des articles pour le numéro 8 sur le thème « Utilisation des eaux usées recyclées dans l'agriculture urbaine », qui doit paraître en novembre 2002, peuvent être proposés et envoyés jusqu'au 1^{er} août 2002.

!!! Pour plus de détails sur les articles : <http://www.ruaf.org/news/geneng.html>

Manifestations récentes

Journée mondiale de l'eau, 22 mars 2002, « De l'eau pour le développement »

La Journée mondiale de l'eau est un « produit » de la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement, qui s'est tenue en 1992 à Rio de Janeiro. L'Assemblée générale a exhorté les États à consacrer cette journée annuelle à des activités concrètes en rapport avec la conservation et la mise en valeur des ressources en eau dans leur contexte national, et les Nations Unies devaient leur apporter leur soutien pour l'organisation de ces activités.

Cette année, la Journée mondiale de l'eau avait pour thème « De l'eau pour le développement ». On trouvera sur le site Web des informations d'actualité et des indications sur les événements en rapport avec l'eau dans le monde.

!!! Informations : <http://waterday2002.iaea.org/English/index.html>

Chine : Water China 2002, 26-29 mars, Guangzhou (Canton)

Organisateurs : China Foreign Trade Centre Group, China Foreign Trade Guangzhou Exhibition Corp. et MEREBO Messe Marketing.

Patronage : ministère du Commerce extérieur et de la Coopération économique.

Le 3^e salon de l'eau et de l'assainissement et le 2^e salon Pompes, robinetterie et tuyauteries Chine 2002 auront lieu dans le cadre de la foire internationale.

!!! Informations : <http://www.merebo.com/E/Exhibitions/WaterE/watere.html>

Manifestations à venir ... très bientôt

Nouvelle-Zélande : 5^e conférence internationale de l'Association internationale de l'eau sur le lagunage naturel, 2-5 avril 2002, Auckland

Organisateur : IWA Specialist Group on Waste Stabilisation Ponds.

Cette conférence donnera aux délégués locaux et internationaux l'occasion d'échanger les informations les plus récentes sur le lagunage naturel et les technologies apparentées.

!!! Informations : <http://www.iwahq.org.uk/template.cfm?name=ev0024>

Australie : Congrès mondial de l'eau de l'IWA et Enviro 2002 Convention & Exhibition, 7-12 avril 2002, Melbourne

Sponsor : Association internationale de l'eau (IWA) en coopération with l'AWA, la WMAA, la CASANZ et EBA.

Plus de 800 communications techniques et scientifiques et affiches seront présentées au cours du Congrès mondial de l'eau et plus de 30 ateliers et discussions sur des questions politiques et pratiques sont prévus au programme. Le congrès comprendra 7 blocs thématiques d'une demi-journée, avec des réunions plénières et des groupes de travail, ce qui doit permettre de couvrir toute la gamme des sujets intéressants. Des forums d'une journée entière sur les problèmes des pays en développement, les directives de l'OMS sur l'eau potable et des visites techniques figureront également au programme.

!!! Informations : <http://www.enviroaust.net>

UK : Conférence internationale sur la planification et la gestion de l'assainissement d'urgence, 10-12 avril 2002, Loughborough

Organisateur : Water, Engineering and Development Centre (WEDC), Loughborough University, Loughborough, UK.

Thèmes à l'ordre du jour : planification et gestion des situations d'urgence, élimination des excréments, gestion des déchets solides, promotion de l'hygiène, l'assainissement d'urgence dans les villes et participation de la collectivité. Une exposition aura également lieu dans le cadre de la conférence.

!!! Informations : <http://www.lboro.ac.uk/wedc/projects/apdes/>

Manifestations à venir

Allemagne : IFAT 2002 – Salon international de la dépollution, 13-17 mai 2002, Munich

Organisateur : Messe München.

Des solutions aux problèmes de dépollution et les dernières technologies ainsi que de nombreux services qualifiés dans le domaine de l'eau, de l'assainissement et de la gestion des déchets seront présentés.

Dans le cadre de ce salon, le 12^e Colloque européen sur l'eau, l'assainissement et les déchets et les ateliers qui se dérouleront du 13 au 16 mai offriront d'autres occasions de discussions sur des sujets d'une grande actualité.

Le mardi 14 mai, de 14 h à 17 h un « Atelier Pays en développement » organisé par la GTZ et le ministère fédéral de la Coopération économique (BMZ) en coopération avec l'ATV-DVWK sous le titre « Global Future: Recycling Concepts in Municipal Wastewater and Faecal Management » (L'avenir global : concept pour la gestion des eaux usées et des matières fécales dans les communes). Plusieurs intervenants de renommée internationale parleront de leurs expériences concrètes et de leurs visions.

Programme de l'atelier:

ecosan - a GTZ supra-regional R&D project for the development, testing and dissemination of recycling oriented sanitation concepts (ecosan – un projet de R&D suprarégional de la GTZ pour la mise au point, l'essai et la diffusion de concepts d'assainissement fondés sur le recyclage)

Christine Werner, Heinz-Peter Mang, GTZ (Allemagne)

New developments in wastewater concepts and initial operational experience (Nouveaux développements dans les concepts de gestion des eaux usées et premières expériences)

Pr Dr Ralf Otterpohl, Université technique de Hambourg-Harburg (Allemagne)

A material flux analysis for wastewater management and urban agriculture (Analyse des flux de matières pour la gestion des eaux usées et l'agriculture urbaine)

Dr Hasan Belevi, EAWAG/SANDEC (Suisse)

Alternative sanitation concepts in conurbations (méthodes alternatives d'assainissement dans les conurbations)

Ulf Volker Rakelmann, Hamburger Stadtentwässerung (services d'assainissement de la ville de Hambourg) (Allemagne)

Président :

Pr Dr Ing. Hermann Orth, Université de la Ruhr, Bochum (Allemagne)

!!! Informations sur le salon : <http://www.ifat.de>

!!! Informations sur le colloque : <http://www.ifat.de/programm/index.htm>

Kenya : Workshop on Urban Policy Implications of Enhancing Food Security in African Cities, 27-31 mai 2002, Nairobi

Organisateur : UN-HABITAT en partenariat avec la FAO, le CRDI et SIUPA.

Cet atelier régional a pour objectifs de faire un tour d'horizon et d'engager une discussion sur la contribution relative de l'agriculture urbaine, de l'agriculture périurbaine et des flux alimentaires des campagnes vers les villes à la couverture des besoins alimentaires des villes d'Afrique et à la réduction de la pauvreté urbaine d'une manière générale, et d'élaborer pour la conférence Rio+10 des recommandations pour une stratégie urbaine adéquate.

!!! Informations : <http://www.unhabitat.org/en/calendar.asp>

!!! Pour télécharger : <http://www.unhabitat.org/conference/Brochuref.pdf>

Russie : ECWATECH-2002 - 5^e Congrès international et salon « Eau, écologie et technologie », 4-7 juin 2002, Moscou

Organisateurs : SIBICO International, ministère des Ressources naturelles de la Fédération de Russie et autres.

Sponsors : IWA, OMS, CEE/ONU et Partenariat mondial de l'eau (GWP).

Ce congrès assorti de manifestations spéciales pour différents groupes cibles et d'un salon spécialisé donne largement accès aux technologies, aux compétences et aux connaissances internationales dans le domaine de l'eau.

!!! Information : <http://www.ecwatech.com>

Allemagne : 3. Bodentage – Nachhaltige Bodennutzung zum Schutz der Gewässer - 3^e journées du sol – Exploitation durable du sol pour la protection des eaux, 10-11 juin, Hanovre

Organisateurs : Bundesverband Boden (BVB), ATV-DVWK, Deutsche Bodenkundliche Gesellschaft (DBG).

Les participants à ces journées se pencheront sur la question de savoir quelle forme d'exploitation du sol peut garantir à long terme la protection des eaux en Allemagne. Les blocs thématiques suivants figurent à l'ordre du jour :

- Protection des eaux dans l'agriculture.
- Formes durables de mise en valeur et d'exploitation du sol.
- Solutions d'avenir pour l'élimination des substances sur les sols.
- Excursion de travail « gestion écologique du sol Kronsberg ».

!!! Pour plus d'informations, contacter : Barbara Kirstein : kirstein@atv.de

Canada : International Conference on Managing Shared Waters, 23-28 juin 2002, Hamilton, Ontario

Organisateur : Pollution Probe en partenariat avec le Réseau international pour l'eau, l'environnement et la santé de l'Université des Nations Unies (UNU/INWEH) et l'Association zone côtière Canada (CZCA).

Thème : « Managing shared Waters towards sustainable transboundary coastal ecosystems » (Gestion des eaux communes en vue d'assurer la pérennité des écosystèmes côtiers transfrontaliers).

Cette conférence internationale sur la gestion des eaux communes réunira les communautés riveraines du littoral et des cours d'eau pour un échange d'expériences dans le cadre de communications, de tables rondes, de groupes de travail, de visites sur le terrain et de contacts. Elle examinera les capacités dont ont besoin ceux qui œuvrent au développement durable des régions du littoral et des régions riveraines des cours d'eau douce, en particulier des eaux communes.

Les thèmes iront de l'éducation et la formation à l'infrastructure, aux services et aux produits, en passant par la sensibilisation, le cadre institutionnel et les structures de participation et la mesure et la compréhension des écosystèmes côtiers.

Les résultats de la conférence alimenteront le Sommet mondial du développement durable et le 3^e Forum mondial de l'eau. Les délégués des pays en développement pourront bénéficier d'une petite aide financière.

!!! Informations :

<http://www.pollutionprobe.org/managing.shared.waters/index.htm>

Allemagne : H2O Jahresforum der Wasser- und Abwasserwirtschaft, 1^{er}-3 juillet 2002, Berlin

Organisateur : Management Circle en coopération avec le Bundesverband der Deutschen Entsorgungswirtschaft e.V. (BDE).

Thème : Les voies de l'économie des eaux en Allemagne – Stratégies de réussite pour un marché en mutation.

Ce forum annuel de l'eau et de l'assainissement propose la présentation de communications en sessions plénières, des tables rondes et des groupes de discussion techniques avec des professionnels et des dirigeants du secteur de l'eau et de l'assainissement, de l'administration, des banques et des professions libérales, spécialisés en particulier dans le domaine financier, le contrôle de gestion, la gestion, le marketing, les stratégies. Des groupes de travail intensif seront proposés le dernier jour.

!!! Informations : www.managementcircle.de

Afrique du Sud : 3rd International Conference and Exhibition on Integrated Environmental Management in Southern Africa, 27-30 août 2002, Johannesburg

Organisateurs : Centre for Innovative Environmental Management (SCIEM), University of the Witwatersrand, South African Institution of Chemical Engineers, Johannesburg, Afrique du Sud et Université Gerhard-Mercator, Duisburg, Allemagne. Sponsors (actuellement) : ministère de l'Éducation, des Sciences et de la Recherche du Land de Rhénanie du Nord-Westphalie, Allemagne.

Une semaine avant le Sommet de Johannesburg, cette conférence encouragera l'échange d'informations de dernière minute et de compétences sur la gestion de l'environnement en Afrique et sur les problèmes qui y sont liés. Elle vise à dégager les priorités les plus importantes, à contribuer aux consultations dans le cadre du Sommet de Johannesburg et à la recherche de solutions appropriées pour la gestion de l'environnement africain à l'avenir et pour l'éducation environnementale en Afrique australe.

Des cours et ateliers auront lieu dans le cadre de cette conférence.

!!! Informations : <http://www.melissa.org/english/frameset.htm>

!!! Pour plus d'informations, contacter : cemsa2002@civil.wits.ac.za

Suisse : Conférence internationale sur l'horticulture urbaine, 2 - 6 septembre 2002, Waedenswil

Organisateur : Université des sciences appliquées de Waedenswil, en coopération avec l'International Society for Horticultural Science.

Thème : « Mensch, Pflanzen, Lebensqualität » (Homme, plantes, qualité de vie).

Les points suivants figurent au programme de la conférence : plantes et société, espaces verts publics, utilisation des plantes et paysagisme, développement de variétés et production, ingénierie écologique, ainsi que d'autres sujets tels que : agriculture/nourriture pour les villes, assainissement, réhabilitation des sols, etc.

!!! Informations, inscription en ligne et communications :

<http://www.hortikultur.ch>

Hong Kong: International Specialized Conference on Water and Wastewater Treatment Technologies, 18-20 septembre 2002

Organisateur : Université des sciences et des technologies de Hong Kong.

Sponsors : The Croucher Foundation, KC Wong Education Foundation, IWA.

Thème : « Creative Water and Wastewater Treatment Technologies for Densely Populated Urban Areas » (technologies créatives de traitement des eaux et des eaux usées pour les zones urbaines à forte densité de population).

Cette conférence internationale sur les technologies de traitement des eaux et des eaux usées est axée sur la mise au point de technologies rentables et occupant peu d'espace permettant de répondre aux besoins des villes en expansion, en particulier dans les pays en développement. Les praticiens et les chercheurs spécialisés dans le domaine des travaux publics et de l'ingénierie environnementale auront l'occasion d'échanger des expériences, de présenter leurs travaux et d'identifier les tâches ainsi que les possibilités de coopération dans des activités futures.

Inscription jusqu'au 30 juin.

!!! Pour plus d'informations, contacter : Dr G H Chen ceghchen@ust.hk

Pays-Bas : Aquatech 2002, 1^{er}-4 octobre 2002, Amsterdam

Organisateur : Amsterdam RAI.

Ce salon international des technologies et de la gestion de l'eau offrira une plate-forme pour l'échange d'informations sur les technologies créatives et les solutions politiques aux problèmes actuels de la gestion des eaux. Les visiteurs auront la possibilité de se faire une idée de tous les derniers développements sur le marché de l'eau et de rencontrer des techniciens et des stratèges de toutes les branches de l'industrie de l'eau. Une conférence (cf. ci-dessous) aura lieu parallèlement au salon.

!!! Informations, inscription en ligne et communications : <http://show-info.nl/aquatech2002>

!!! Pour plus d'informations, contacter : RAI, PO box 77777, 1070 MS Amsterdam, Pays-Bas, ou courrier électronique : aquatech@rai.nl

Pays-Bas : International Conference « From Nutrient removal to recovery », 2-4 octobre 2002, Amsterdam

Organisateur : Association internationale de l'eau (IWA), en coopération avec la Netherlands Association on Water Management (NVA) et Aquatec Amsterdam 2002.

Cette conférence abordera l'application des technologies de récupération des éléments nutritifs et l'utilisation potentielle des éléments récupérés. Elle donnera un aperçu de la situation actuelle des technologies améliorées d'extraction et de récupération des éléments nutritifs.

!!! Informations : <http://show-info.nl/aquatech2002>

!!! Pour plus d'information, contacter : The Conference Secretariat, Buerweg 51, 1861 CH Bergen, Pays-Bas, tél. +31.20.460 24 66 ou courrier électronique : r.r.kruize@inter.nl.net

Mexique : Vile atelier et colloque latino-américains sur la digestion anaérobie, 22-25 octobre 2002, Mérida, Yucatán

Organisateur : Institut d'ingénierie UNAM.

Sponsors : IWA, FEMISCA.

La 7^e édition de cette biennale vise à intensifier l'échange d'expériences entre chercheurs, concepteurs et opérateurs de systèmes de traitement comportant une phase anaérobie, à promouvoir le sujet et à contribuer à l'utilisation rationnelle des technologies de traitement. Elle comporte deux parties : un atelier technique et scientifique d'une journée et un symposium de trois jours.

!!! Informations : www.iingen.unam.mx/daal2002

Inde : 28^e conférence du WEDC sur les services d'eau et d'assainissement environnemental durables, 18-22 novembre 2002, Calcutta

Organisateurs : WEDC et Institution of Public Health Engineers (IPHE), Inde.

Cette conférence s'adresse aux pays à faible revenu et à revenu intermédiaire. Elle portera sur les thèmes suivants : assainissement d'urgence, assainissement de l'environnement, eaux usées et drainage, gestion des déchets solides et pollution de l'air, financement et gestion, questions institutionnelles, problèmes et initiatives des utilisateurs/de la collectivité, approvisionnement en eau, ressources hydriques, qualité et traitement de l'eau, promotion de la santé et de l'hygiène, partage des connaissances.

!!! Pour plus d'informations, contacter : wedc.conf@lboro.ac.uk;

Inde : colloque régional de l'IWRA – 'Water for Human Survival' et exposition Water 2002, 26-29 novembre 2002, New Delhi

Organisateurs : Comité géographique de l'Association internationale des ressources en eau (IWRA), Inde et The Central Board of Irrigation and Power, Inde.

Sponsors : IWRA, Indian Committee on Large Dams (INCOLD), Committee for International Society for Rock Mechanics, Inde.

Ce colloque sera focalisé sur les principaux thèmes suivants : eau et sécurité alimentaire, sécurité sanitaire et environnement, collecte et conservation des eaux de pluies, administration et droit de l'eau. L'exposition Water 2002, vitrine des technologies de gestion des ressources en eau du 21^e siècle, se déroulera du 27 au 29 novembre en liaison avec le colloque.

!!! Informations : <http://www.iwra.siu.edu/conferences/bulliten2002.html>,
!!! Pour plus d'informations, contacter : cbip@nda.vsnl.net.in

Allemagne : Appel à communications pour l'Internationale Forum Wasser- und Abfallwirtschaft, 23-24 janvier 2003, Kassel

Organisateur : ATV–DVWK, commission technique de la coopération internationale, en collaboration avec la Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH, le ministère fédéral de la Coopération économique et du Développement (BMZ) et la Kreditanstalt für Wiederaufbau (KfW).

Ce forum sur la gestion des eaux et des déchets offre aux spécialistes confirmés travaillant à l'échelle internationale ainsi qu'à de jeunes professionnels une plate-forme pour l'échange d'expériences. Des communications techniques sur des thèmes d'actualité de la coopération au développement et les programmes de promotion peuvent être envoyées. Elles sont les bienvenues.

!!! Informations : <http://www.atv.de/atvfrm.htm>

!!! Pour plus d'informations, contacter : Gabriele Martens martens@atv.de,
tél. 02242-872-201, télécopie : 02242-872-135

Japon: 3^e Forum mondial de l'eau, 16-23 mars 2003, Kyoto

Le 3^e Forum mondial de l'eau, qui comprendra une réunion ministérielle et un salon/festival, a pour objectif de sensibiliser le monde aux problèmes de l'eau, d'aider à faire naître des débats et des idées une action à un niveau très large, mais aussi politique. Pour soutenir cet objectif, de nombreuses activités, entre autres des « conférences régionales » sur des sujets particuliers, ont été organisées dans différentes régions du monde avant le Forum. Les résultats de ces activités seront présentés à Kyoto.

Le Forum virtuel de l'eau (VWF) a également été lancé. Il s'agit d'un site d'échange d'informations et d'expériences, de discussions et de réunions virtuelles sur des questions spécifiques liées à l'eau, auxquels peuvent participer des internautes du monde entier, à n'importe quelle heure, où qu'ils se trouvent et quelle que soit leur langue. Le Forum est encore ouvert à de nouveaux participants.

!!! Informations : <http://www.worldwaterforum.org>

Liens

Liens intéressants

Vous trouverez une liste avec un grand nombre de liens à notre page d'accueil à l'adresse :

<http://www.gtz.de/ecosan/links.html>

Si vous connaissez des liens intéressants, nous vous serions très obligés de nous les communiquer à l'adresse :

(christine.werner@gtz.de)

Nouveaux liens (par ordre alphabétique)

Site éco-solutions

<http://www.eco-solutions.org>

conception d'éco-solutions, promotion et démonstration de solutions ecosan sur le sous-continent indien.

Espacio de Salud, A.C. (ESAC)

<http://www.laneta.apc.org/esac/activities.htm>

L'ESAC propose des actions éducatives en matière de santé et d'environnement et une formation aux écotechnologies aux vulgarisateurs, aux dirigeants et aux organisations de base des communautés périurbaines et rurales du centre et du sud du Mexique.

Flintenbreite

<http://www.flintenbreite.de/>

Informations sur le lotissement «Flintenbreite» (350 habitants) à Lübeck, où sont appliquées de nombreuses écotechnologies, y compris un concept complet d'assainissement durable.

GARNET – Global Applied Research Network

<http://www.lboro.ac.uk/garnet/>

Site d'échange d'informations sur l'alimentation en eau et l'assainissement via des réseaux informels peu coûteux de chercheurs, de praticiens et de financeurs des travaux de recherche. Il a pour mission de former et de desservir un mouvement mondial de pouvoirs locaux visant à améliorer les conditions globales d'un développement environnemental et durable par des actions locales aux effets cumulés.

ICLEI – International Council for local environmental initiatives

<http://www.iclei.org>

The water campaign

<http://www.iclei.org/water>

The Water Campaign de l'ICLEI représente un mouvement international de pouvoirs locaux et d'intervenants s'employant à obtenir des améliorations tangibles en termes d'utilisation durable des ressources en eau douce. Ses principales activités se situent au niveau des entreprises communales, des zones urbaines et des bassins versants locaux.

NETWAS – Network for Water and Sanitation

<http://www.netwasgroup.com/>

NETWAS est un réseau de renforcement des capacités et d'information pour l'Afrique. Il est centré sur l'approvisionnement en eau, l'assainissement et l'environnement.

RUAF - Resource centre on Urban Agriculture and Forestry

<http://www.ruaf.org/>

Le RUAF vise essentiellement à faciliter l'intégration de l'agriculture urbaine dans la politique et les plans des municipalités. Il offre également un service de vulgarisation étendu dans le domaine de l'agriculture urbaine.

The Green Living & Development Files

<http://www.earthlife.org.za/ghouse/gfiles/where/where6.htm#products>

Le site Green Living & Development Files fait partie du projet Greenhouse. Il propose une multitude d'informations sur l'eau et l'assainissement en Afrique du Sud.

UNEP.Net – Freshwater Portal

<http://freshwater.unep.net/>

Ce site offre une vaste gamme de sources d'information : comptes rendus, manifestations, études de cas et documents sur l'eau douce.

UNICEF – Water, Environment and Sanitation

<http://www.unicef.org/programme/wes/home.htm>

On trouve sur ce site des informations, des nouvelles et des liens sur l'eau, l'environnement et l'assainissement.

Urban Water Resources Management

<http://gdrc.org/uem/water/index.html>

Ce site étendu, qui fait partie du site du Global Development Research Center (GDRC), propose des informations et des liens très utiles sur l'eau.

Water Demand Management Forum

<http://www.idrc.ca/waterdemand/>

Le Water Demand Management Forum, qui fait partie du Centre de recherches pour le développement international (CRDI), vise à sensibiliser les décideurs du Moyen-Orient et d'Afrique du Nord aux stratégies de gestion de la demande d'eau.

WatsanWeb -

http://www.skat.ch/ws/link/watsan/WW_index.htm

Ce site informe sur les questions en rapport avec l'eau et l'assainissement. Il propose un grand nombre de liens sélectionnés, de l'aide humanitaire à la coopération au développement.

WELL Resource Centre Network

<http://www.lboro.ac.uk/well/index.htm>

WELL est un réseau de services et de ressources dans le domaine de l'eau, de l'assainissement et de la santé environnementale, qui travaille pour le Department for International Development (DFID) du gouvernement britannique et des organisations partenaires.

The Water and Sanitation Program (WSP) / Programme pour l'eau et l'assainissement

<http://www.wsp.org>

Le WSP est un partenariat international de grandes agences de coopération au développement ayant une activité dans le domaine de l'alimentation en eau et de l'assainissement pour les pauvres.

Draft of the Iguazu Action Programme (IAP)

<http://www.wsscc.org/forum5/actprog.html>

Résumé des résultats du 5^e Forum mondial organisé par le Water Supply and Sanitation Collaborative Council (WSSCC) à Iguazu, Brésil, en décembre 2000, et documents de base sur la vision.

World Water Council (WWC) / Conseil mondial de l'eau (CME)

<http://www.worldwatercouncil.org>

Le CME s'emploie à faire prendre conscience des problèmes critiques de l'eau à tous les niveaux, y compris au niveau de décision le plus élevé, afin de faciliter la conservation, la protection, la mise en valeur, la planification, la gestion et l'utilisation des ressources en eau efficaces et ménageant l'environnement.

Page d'accueil

Vous voulez en apprendre davantage sur le projet sectoriel ecosan de la GTZ ou sur l'assainissement écologique d'une manière générale ?

Rendez-vous sur notre site, que nous sommes en train de développer et d'actualiser :

<http://www.gtz.de/ecosan>

Bulletin

Vous voulez contacter les administrateurs du bulletin ?

Envoyez-leur un message à l'adresse

owner-ecosan@mailserv.gtz.de

N'hésitez pas à nous envoyer des informations à publier dans ce bulletin. Vos propositions, questions et critiques seront toujours les bienvenues.

Contact

L'équipe ecosan de la GTZ :

Christine Werner, Heinz-Peter Mang et Jana Schlick
GTZ

Division 44 : Gestion de l'environnement, eau, énergie et transports
ecosan Projekt – ökologisch und ökonomisch nachhaltige Abwassermanagement- und Sanitärkonzepte

Deutsche Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit (GTZ) GmbH
Postfach 5180
D-65726 Eschborn, Allemagne
Tél. : : ++49-6196-79-1740
Fax: ++49-6196-79-6105

Le Water Demand Management Forum, qui fait partie de l'IDRC (International Development Research Centre), encourage les stratégies de gestion de la demande en eau pour les décideurs du Moyen-Orient et d'Afrique du Nord.

christine.werner@gtz.de
heinz-peter.mang@gtz.de
jana.schlick@gtz.de

Informations pour les utilisateurs du bulletin électronique

Comment dialoguer avec le bulletin électronique ?

Vous pouvez dialoguer avec le logiciel majordome du serveur de la liste d'adresses en envoyant des commandes rédigées dans le corps d'un message électronique adressé à

majordomo@mailserv.gtz.de

Veillez noter que les commandes doivent être écrites dans le corps du message, parce que notre Majordome ne traite pas les commandes qui se trouvent dans la ligne de l'objet !

Vous pouvez placer plusieurs commandes dans le même message, à condition de mettre chacune des commandes sur une seule ligne.

Si vous utilisez un bloc de signature à la fin de votre courrier, il risque d'être pris pour une commande, et vous recevrez alors des messages d'erreur non valables. Pour éviter cela, veuillez saisir une nouvelle ligne avec le mot « end » au-dessous de la dernière commande.

Commandes utiles pour la liste d'adresses du bulletin électronique :

subscribe ecosan

Pour vous inscrire sur la liste d'adresses ecosan.

subscribe ecosan your.name@xy.org

Pour vous inscrire sur la liste d'adresses ecosan si, pour une raison quelconque, vous souhaitez que les courriers soient envoyés à une adresse différente (adresse d'un ami, autre système spécifique sur lequel vous avez un compte, adresse plus correcte que celle qui apparaît automatiquement dans l'en-tête « From: » (« De ») sur le courrier que vous envoyez). Pour ce faire, ajoutez cette adresse à la commande. Par exemple, il se peut que vous envoyiez votre demande depuis votre compte professionnel, mais que vous souhaitiez recevoir les informations sur l'assainissement écologique à votre compte personnel (pour lequel nous utiliserons, par exemple, « your.name@xy.org »).

unsubscribe ecosan

Pour vous radier de la liste d'adresses ecosan.

unsubscribe ecosan your.name@xy.org

Pour faire enlever une adresse autre que celle à partir de laquelle vous envoyez votre demande.

info ecosan

Pour récupérer l'information introductive générale relative à la liste d'adresses ecosan..

index ecosan

Pour obtenir une liste de tous fichiers associés à cette liste (en particulier les archives de la liste).

get ecosan <filename>

Pour obtenir un fichier spécifique associé à cette liste (en particulier un fichier des archives de la liste).

help

Pour récupérer un message d'information.

end

Pour signaler la fin des commandes de traitement (utile si votre logiciel de messagerie ajoute une signature).